SII 5.651-652: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 651-652. (A.R. Nos. 91 & 92 of 1895). ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SAME TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv05p1i0651-0652

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII05/DHARMA_INSSIIv05p1i0651-0652.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

No. 91.

〈1〉 **svasti śrī 〈||〉**

tiru maṉ〈2〉ṉi vaḷara Irunila maṭa⸢〈3〉(n=t)aiyum porcceyap pā〈4〉vaiyam cirttanic ce〈5〉lviyum tan perun=teviya〈6〉rāki Iṉpuṟa neṭutuya ruḻiyu ḷi(ṭai)〈7〉tuṟaināṭum tuṭarvanavelip paṭar va〈8〉navāciyum culḷicūḻ matiḷ koḷ〈9〉ḷippākkaiyum naṇṇaṟkarumaraṇ〈10〉 maṇṇaikkaṭakkamum porukaṭa liḻa〈11〉ttaraiyarta muṭiyu māṅkavan ṟevi〈12〉ya roṅkeḻil muṭiyum muṉṉavar (pa)〈13〉kkal teṉṉavan vaiytta cun=ta(ra)〈14〉muṭiyum In=tira nāramum teṉṟicai Īḻa(ma)ṇṭala muḻuvatum Eṟi〈15〉(pa)ṭaik keraḷan muṟaimaiyil cūṭum kulatanamākiya pa(la)r pukaḻ muṭi〈16〉yum ceṅkatir mālaiyum caṅkatirve(lai)t to〈l〉peruṅkāval pala paḻa〈17〉n=ti vum ceruvil cinavi Irupattorukā laraicukaḷai kaṭṭa paracurāman melva〈18〉ruñ cān=ti maṟṟīvaraṇ karuti Iruttiya cempoṟ ṟiruttaku muṭiyum payaṅk(o)〈19〉ṭu paḻimika muyaṅkiyil mutukiṭ(ṭo)ḷitta cayaciṅkan Aḷap(ṭu)parum pu〈ka〉ḻoṭu

pī(ṭi)<20>ya Iraṭṭapāṭi Eḷarai Ilakkamum navanatik kulapperumalaikaḷum vikkiramavira cakka(ra)<21>koṭṭamum mutirvaṭavalla maturamaṇṭalamum kāmiṭaivaḷa nāmaṇaikkoṇai<22>yum veñcilaivira pañcappaḷḷiyum pāciṭaippaḷana mācu(ṇi)tecamum A<23>yarvil vaṇkirtti{y} yātinakaravaiyil can=tiran tolkulat tin=ti<24>rarataṉai (vi)ḷaiyamarkkaḷattuk kiḻaiy(o)ṭum piṭittu<25> palatanattoṭu niṟaikkulat tanakkuvaiyum kiṭṭarum ceṟimiḷai yoṭṭa<26>viṣayamum pūcuracer nal{k} kocalaināṭum tanmapālanai vemmuṉai (ya)<27>l̤ittu vaṇ(ṭu)ṟai colait taṇṭaputtiyum Iraṇacūraṉai muraṇukat tāk<28>kit tikkaṇakīr<t>tit takkaṇalāṭamum kovin=taccan=tan māviḻi n=toṭat tag<29>kātacāral vaṅkāḷatecamum toṭukaṭal caṅkuvoṭai mahivāḷanai<30> veñcamar (vi)ḷākat tañcuvittaruḷi Oṇṭiṟal yānaiyum peṇṭir pa<31>ṇṭāramum nittilaneṭuṅkaṭa luttiralāṭamum ve<32>ṟimalar tirtta teṟipunal kaṅkaiyu māpporutaṇ<33>ṭāṟ koṇṭa kopparake**sa**ripa**na**rāna Uṭai<34>yār **śrīrājendra**coḷa**de**varkku yāṇṭu<35> 10 4 Āvatu nā<ḷ> 7 10 rā**jentrasiṁha**vaḷan¿a?<ā><36>ṭṭu po<y>kaināṭṭu tevatāṉam tirumaḻuvā<37>tiUṭaiyā(r) vimāṉam muṉ (vāṅ)kic ce<38>ykiṟapotu I<39> **śrī**vimāṉattu(ḷ)<40>ḷa kaṟppaṭimāṟṟu<41> cortta potta<42>kappaṭi miḷak kal<43>veṭṭuvikkaveṉ<44>ṟu taṇṭanāyakka<45>ṉ Uyyakkoṇ<46>ṭāṉvaḷanāṭṭu v(e)<47>ṇṇāṭṭu **brahma**<48>teyam keraḷān=ta(ka)<49>ccatu**rveti**maṅka<50><la>ttu narākkaṇ Irā<51>maṉ Arumoḻiy¿a?<ā><52>ṉa Uttamacoḻa<53>**brahma**mārāyaṉ Ō<54>lai tamakkāka I[r]<55>**de**varkku **śrīkāryya**ñ ceykiṟa viṟkāvuṭaiyān<56> kuḷavaṉ coḷaṉukkum Araṅkalamuṭaiyāṉ paṭṭā<57>lakaṉ tūtuvaṉāṉa tirumaḻuvāṭip piccaṉukkum<58> **de**varka**nmi**kaḷukkum Innāṭṭu **śrī**kaṇṭarā**di**ttacatu<59>**rve**timaṅkalattu **sabhai**yārkkum perumpuli<60>yur **sabhai**yārkkum Olaivarakkāṭṭa **śrīkāryañ**<61> ceykiṉṟa viṟkāvuṭaiyāṉ kuḷavaṉ coḷaṉu<62>kkāka rāja**rāja**tterintaparivārattu kaḷattūr kaḷamaṉ paṉaiyaṉum Aruṅkalamuṭaiyāṉ paṭṭālakaṉ tūtuvaṉāṉa tirumaḻa<63>vāṭip piccaṉum kaṇkāṇiyālum Ittevar **de**vaka**nmi**k kaṇakku Ar(ai)yaṉ maturān=takaṉāna coḷa peruṅkāvitikkākak kaṇakke<64>l̤utukiṉṟa **maddhyasta**n Ūrāṉ paṭṭālakanum Etirk kaṇakku Ivvūr **śivabrāha**ṇan kavu**śi**kaṉ neṟkkuppai tiru<ma>l̤uvāṭi kaṇak<65>kākavum tirumaḻuvāṭiUṭaiyārait tiruvārātiṉai ce(y)yum peruntoṭṭattu kāviṇiyaṉ veṅkaṭavaṉ maḻuvāṭiyum Ivvūr **śivabrā**<66>**hma**ṇaṉ kaucikaṉ koṭikāvaṉ kecariyum pullāli kūttaṉ kaṇavatiyum kecikaṉḷa teṟaṉ maḻavāṭiyum Uvaccan ciṟiyāṉ kuṟumpa<67>ṉum kaṇṭaṉ catturukaṇṭaṉum veṇkāṭaṉ kaṇavatiyum tirumeykāppāṉ maṇiyaṉ kaṇavatiyum nānūṟṟuvaṉ peruvaḻik<68> kāriyum **śrī**koyilil paṇikaṭava Iṭaiyaṉ kāri Araiyaṉum Araṅkaṉ maḻupāṭiyum Āka Ivvaṉaivar kaṇkāṇiyālum **śrī**kaṇṭarātittaca<69>tu**<r>ve**timaṅkalattu **mahāsabhai**yārk kamainta **śrī**parakecaricceri muḷpuṟattu **śi**vakumāra**daśa**puriyaṉum **śrī**karikālaka**nna**ccerik kirāñci **(bhi)**<70>**samaṉ**ukkaṉ **śrīvāsudevabhaṭṭa**num **śrī**civitaṉ kaṟpakacceri Iḷaiyanārāyaṇa**krama**vittaṉum kaṇkāṇiyālum **śrī**<kari>kālaka**rnna**cce<71>ri **maddhyasta**n kantaṉ pūtaṉāṉa **dharma**ppiriyaṉ kaṇakkākavum perumpuliyūr

sabhaik kamainta kā**(śi)pa**n̲ kāṭa nākaṉum (Ā)ritaṉ Ara(ṅ)kaṉ Irā〈72〉maṉum kaṇk(ā)ṇiyālum ve(ḷa)taraiya〈na〉 Araṅkaṉ maturān=takan kaṇakkināḷu(m) Āka Ivvaṉaivar kaṇkāṇiyālum Ivvaṉai(var) kaṇakkiṉā(lu)m kalveṭṭu〈73〉 vititapaṭi muṉpu kalveṭṭuc corattapottakapaṭi 〈||〉

No. 92.

〈73〉 tirumakaḷ polap perunilac celviyu n=tanakkey Urimai pūṇṭamai manakkoḷak kān=taḷūrccālai ka(la)maṟuttaruḷi veṅkai〈74〉nāṭum kaṅkapāṭiyum nuḷampapāṭiyum taṭikaipāṭiyum kuṭamalaināṭum kollamum kaliṅkamum Eṇṭicai nikaḷtara Īḻamaṇṭalamum〈75〉 Ilaṭṭapāṭi Eḻarai Ilakkamum tiṇṭiṟal veṉṟaṇṭāṟ koṇṭa taṉneḻil vaḷarūḻiyuḷ ḷelā yāṇṭun toḻutakai viḷaṅku miyāṇ〈76〉ṭe ceḻiyarait tecukoḷ **śrī**kovi**rājarājakesari**pa**nma**rāṉa Uṭaiyār **śrīrājarājade**vaṟku yāṇṭu 2 10 8 Āvatu ḷ 3 10 9~ṉāl vaṭakarai **rāje**〈77〉**ntrasiṁha**vaḷanāṭṭu po〈y〉kaināṭṭu **de**vatāṉam tirumaḻuvāṭiyuṭaiyār **śrī**vimāṉam vāṅki tirukkaṟṟaḷi yeṭukkaveṉṟu Uṭaiyār **śrīrā**〈78〉**rājade**var Aruḷicceya tirukkaṟṟaḷi Eṭukka **śrī**vimāṉam vāṅki I**śrī**vimāṉattuḷḷa kalveṭṭuppaṭi pottakattil corppikka〈79〉veṉṟu Atikārikaḷ Irumuṭicoḻamuventaveḷār niyokamum mummuṭicoḻa**brahmā(dhi)**rāyar **nyo**ramum **śrī**ka**ṇḍarādi**ttaccatu**rve**〈80〉timaṅkalattu **sabhai**yārkkum Ūrāḷkiṉṟa ciṟutaṉattu paṇimakaṉ Ālaṅkuṭaiyāṉ Amalaṉ ṉuttamacoḻaṉukkum tirukkaṟṟaḷi Eṭup [7+]〈81〉 **yarā** yārkkāka nāyakañ ceykiṉṟa Uṭaiyār **śrī**rāj**a**rāj**ade**var **se**nāpati mummuṭicoḻa**prahma**mārāyaṉ Ārācci nāyakattu muttavaraitikai tūtaṉ naṭa [8+]〈82〉 kum vira**śrī** Ālakuṭaiyāṉ Amalaṉ Uttamacoḻaṉukkāka Uṭaiyār **śrī**rāj**a**rāj**ade**varpaṭai vilvāḷ kontavaril comāci kuṭṭa tāḻiyum [.]e [7+]〈83〉 lum Ittūtanampipirāṉ kūttāṭi kaṇkāṇiyālum **śrī**kaṇṭarāti〈t〉taccatu**rvve**timaṅkalattu **mahāsabhai**k kamainta **sabhai**vāriyam **śrī**maturā [4+]

Commentary

〈80–83〉 The ends of lines 80 to 83 are built in.

Bibliography

Digital edition of SII 5.651-652 by Krishna Sastri 1925 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis. ARIE/1894-1895/B/1895/91 and ARIE/1894-1895/B/1895/92.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1925. *South-Indian inscriptions (texts). Volume V: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 5. Madras: Government Press. Pages 273–275, items 651-652.